

だい
第 15 課

ねっ いた
熱があつてのどが痛いんです



さいきん びょういん い 最近、病院に行きましたか？ どのな症状でしたか？

Посещали ли вы больницу в последнее время? Какие у вас были симптомы?



1. きょう 今日はどうしましたか？

Can-do+
52

びょういん じぶん しょうじょう かんたん つた 病院で、自分の症状を簡単に伝えることができる。

Можете простыми словами объяснить в больнице свои симптомы.

1 ことばの準備

Новые слова

しょうじょう
【症状】

a. のどが痛い



b. お腹が痛い



c. 熱がある



d. せきが出る



e. 鼻水が出る



f. 吐き気がする



g. 食欲がない



h. 目がかゆい



i. 足をくじいた(くじく)



j. 頭をぶつけた(ぶつける)



(1) 絵を見ながら聞きましょう。🔊 15-01

Послушайте, смотря на иллюстрации.

(2) 聞いて言いましょう。🔊 15-01

Слушайте и повторяйте слова.

(3) 聞いて、a-j から選びましょう。🔊 15-02

Послушайте и выберите из иллюстраций a-j.

2 会話を聞きましょう。

Слушаем диалоги.

▶ 病院で、4人の人が医者と話しています。

В больнице четыре человека разговаривают с врачом.

(1) どんな症状ですか。1の a-j から選びましょう。

Какие симптомы у каждого из говорящих? Выберите из иллюстраций a-j из раздела 1.

	① 🔊 15-03	② 🔊 15-04	③ 🔊 15-05	④ 🔊 15-06
しょうじょう 症状	,	,	,	,

(2) もういちど聞きましょう。いつからですか。メモしましょう。

Послушайте диалоги ещё раз. Когда начались симптомы? Запишите.

	① 🔊 15-03	② 🔊 15-04	③ 🔊 15-05	④ 🔊 15-06
いつから?				

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 15-03 ~ 🔊 15-06

Проверьте значение слов и послушайте диалоги ещё раз.

おととい позавчера | 転ぶ упасть | レントゲンを撮る сделать рентген

1週間 одна неделя (～週間 ... недели / недель) | 花粉症 сенная лихорадка / аллергия на пыльцу


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声おんせいを聞いて、き_____にことばかを書きましょう。🔊 15-07

Послушайте аудиозапись и заполните пропуски.

きょう
今日はどうしましたか？

なか いた くて、は け がする _____。

きのう ど から 38 ねつ 度の熱があつて、のどが いた すごく痛い _____。

きのう みち ころ で あし 転んで、足をくじいた _____。

め はなみず が で かくて、鼻水も出る _____。

📌 しょうじょう せつめい 症状を説明するとき、かたち つか どんな形を使っていましたか。➡ ぶんぽう 文法ノート ①

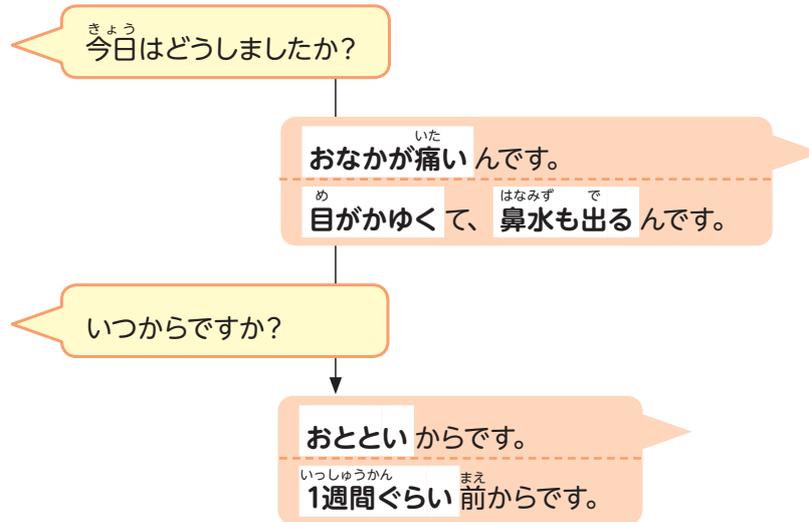
Какую конструкцию использовали говорящие, чтобы описать симптомы?

(2) 形かたちに注目ちゅうもくして、会かい話わをもういちどき聞きましょう。🔊 15-03 ~ 🔊 15-06

Послушайте диалоги ещё раз, обращая внимание на грамматические формы.

3 いしや しょうじょう はな
 医者に症状を話しましょう。

Описываем симптомы врачу.



- (1) かいわ き 会話を聞きましょう。 (15-08) (15-09)

Послушайте диалоги.

- (2) シャドーイングしましょう。 (15-08) (15-09)

Слушайте и повторяйте вслед за диктором по методике «Шедоуинг».

- (3) **1** のことばを使って、れんしゅう 練習しましょう。

Попрактикуйтесь, используя слова из раздела **1**.

- (4) ロールプレイをしましょう。

ひとり いしや ひとり かんじゃ しょうじょう はな
 1人が医者になって質問しましょう。もう1人は患者になって、症状を話しましょう。

Разыграйте ситуацию по ролям: один играет роль доктора и задаёт вопросы. Второй играет роль пациента и описывает симптомы.

かいわ 会話 2

しんさつしつ 診察室で В кабинете врача

15-11



いしゃ 医者はどんな指示をしましたか。することに○、してはいけないことに×を書きましょう。

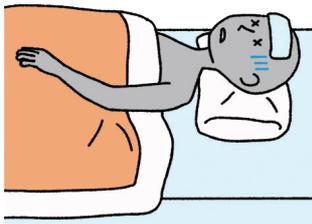
Какие указания дал врач? Отметьте ○ те пункты, которые врач попросил сделать, и × – те, которые попросил не делать.

a. くすりの 薬を飲む



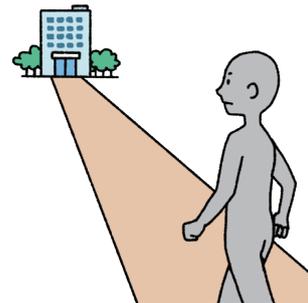
()

b. ねる



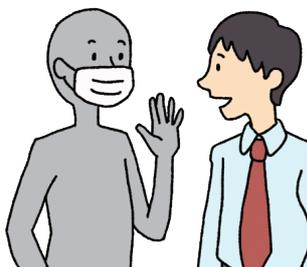
()

c. しごと 仕事に行く



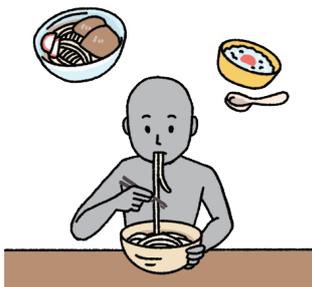
()

d. ひと 人に会う



()

e. やわらかいもの た を食べる



()

f. から 辛いもの た を食べる



()

かいわ 会話 3

うけつけ 受付で U стойки регистрации (15-12)



うけつけ なに 受付で何をもらいましたか。もらったものに○を書きましょう。

Что Гo получил на стойке регистрации? Поставьте ○ под предметами, которые он получил.

くすり a. 薬



()

ほけんしょう b. 保険証



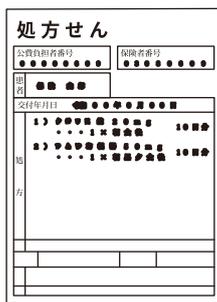
()

しんさつけん c. 診察券



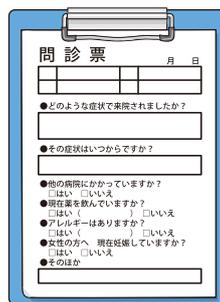
()

しょうほう d. 処方せん



()

もんしんひょう e. 問診票



()

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。 (15-10) (15-11) (15-12)

Послушайте ещё раз, смотря на текст диалогов.

かいわ 会話1 受付で

郭： すみません。この病院、はじめてなんです……。 カク びょういん

受付の人： はい、保険証はお持ちですか？ うけつけ ひと ほけんしょう も

郭： はい。 カク

受付の人： 今日はどうされましたか？ うけつけ ひと きょう

郭： 熱があるんです。 カク ねつ

受付の人： わかりました。 うけつけ ひと

では、こちらの問診票を記入してお待ちください。 もんしんひょう きにゅう ま

お持ちですか？

「持っていますか？」の丁寧な言い方
Вежливая форма фразы
持っていますか？

どうされましたか？

「どうしましたか？」の丁寧な言い方
Вежливая форма фразы
どうしましたか？

かいわ 会話2 診察室で

医者： 今日はどうしましたか？ いしゃ きょう

郭： 昨日の夜から、熱が38度5分あるんです。 カク きのう よる ねつ ど ぶ

医者： そうですか。ちょっとのどを見せてください。口を開けて……。 いしゃ ちよっと のど み くち あ

のどは痛くないですか？ いた

郭： ちょっと痛いです。 カク いた

医者： そう。インフルエンザの検査、してみましょう。 いしゃ けんさ

(しばらくして через некоторое время)

医者： インフルエンザですね。A型です。 いしゃ エーがた

郭： ええー！ カク

医者： 薬を出しますね。それを飲んで、よく寝てください。熱はすぐ下がります。 いしゃ くすり だ の ね ねつ さ

でも、今週は仕事を休んで、できるだけ人に会わないでください。 こんしゅう しごと やす ひと あ

郭： そうですか……。わかりました。 カク

医者： 食べ物は、うどんとか、おかゆとか、やわらかいものにしてください。 いしゃ た もの

郭： 辛いものを食べてもいいですか？ カク から た

医者： あー、辛いものは、あまり食べないでください。 いしゃ から た

郭： わかりました。 カク



3. 問診票

Can-do 54

病院の受付で、問診票の必要な項目に記入することができる。

Можете заполнить необходимую информацию в медицинской анкете на стойке регистрации больницы.

1 問診票に記入しましょう。

Заполняем медицинскую анкету.

診察に訪れた病院で、問診票と、その記入例を渡され、問診票に記入するように言われました。

В больнице, в которую вы пришли на приём, вам выдали медицинскую анкету и образец её заполнения и попросили записать.

(1) はじめに記入例を見て、どこに何を書くか、確認しましょう。

Сначала посмотрите образец заполнения и проверьте, что и где нужно писать.

記入例		問診票	
		記入日: 令和 ○ 年 × 月 △ 日	
(フリガナ) 氏名	エガオ ハナコ 江賀尾 花子	性別	女
生年月日	大・昭・平・令 5 年 1 月 3 日 (27 才)		
住所	(〒 123-5678) 〇〇県 × 市 □ 〇5-10-201		
TEL	012-345-6789		

① 今日はどうしましたか？
熱(38.6度)、せきが出る

② いつからですか？
昨日の朝から

③ 今までに大きな病気にかかったことはありますか？
いいえ・はい [病名:]

④ アレルギーはありますか？
いいえ・はい [食べ物: 卵] [お薬:]

⑤ 現在、薬を飲んでいますか？
いいえ・はい [お薬名:]

⑥ お酒は飲みますか？
いいえ・はい [何をどれくらい: 1週間に3日ぐらい ビール1本] []

⑦ たばこは吸いますか？
吸わない・吸う [一日:] [本]

⑧ 女性の方だけお答えください。
現在、妊娠していますか？ いいえ・はい [] [週目]

たいせつ 大切なことば

ふりがな フリガナ | せいべつ 性別 пол | びょうき 病気にかかる заболеть | げんざい 現在 в настоящее время
じょせい 女性 женщина | にんしん 妊娠する забеременеть

(2) 自分で症状を考えて、問診票の①②の部分に記入しましょう。

それ以外のところも日本語で書けるように、調べておきましょう。

Придумайте сами любые симптомы и заполните в анкете пункты ① и ②.

Посмотрите в словаре значение слов, чтобы уметь заполнять дополнительные пункты.

記入日：令和 年 月 日

問診票

(フリガナ) 氏名		性別	
生年月日	大・昭・平・令	年	月 日 (才)
住所	(〒)		
TEL			

①今日はどうしましたか？

②いつからですか？

③今までに大きな病気にかかったことはありますか？

いいえ・はい [病名:]

④アレルギーはありますか？

いいえ・はい [食べ物:] [お薬:]

⑤現在、薬を飲んでいますか？

いいえ・はい [お薬名:]

⑥お酒は飲みますか？

いいえ・はい [何をどれくらい:]

⑦たばこは吸いますか？

吸わない・吸う [一日: 本]

⑧女性の方だけお答えください。

現在、妊娠していますか？ いいえ・はい [週目]



4. 熱を下げるお薬です

Can-do 55

くすり せつめい き ようほう ちゅういてん りかい
薬の説明を聞いて、用法や注意点を理解することができる。

Можете понять способ применения лекарственных средств и меры предосторожности, послушав инструкцию.

1 会話を聞きましょう。

Слушаем диалоги.

よにん ひと びょういん い やっきょく くすり せつめい う
▶ 4人の人が、病院に行ったあと、薬局で薬の説明を受けています。

Четыре человека после посещения больницы пришли в аптеку. Они слушают объяснение по применению лекарств.



(1) 何の薬ですか。a-dから選びましょう。

Какое лекарство нужно принимать каждому больному? Выберите из a-d.

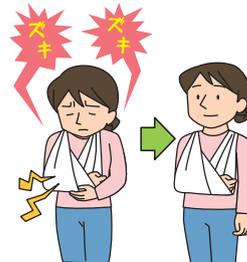
a. 熱を下げる



b. せきを抑える



c. 痛み止め



d. くしゃみ、鼻水を抑える



	① 15-14	② 15-15	③ 15-16	④ 15-17
なん くすり 何の薬?				

(2) もういちど聞きましょう。薬は、いつ飲みますか。()に数字かことばを書きましょう。

[]は正しいほうを選びましょう。

Послушайте диалоги ещё раз. Когда люди должны принимать лекарства? Впишите в пропуски нужные цифры или слова. Из двух вариантов в квадратных скобках выберите правильный.

	① 15-14	② 15-15	③ 15-16	④ 15-17
いつ飲む?	1日()回 [食べる前・食べたあと]	1日()回 [食べる前・寝る前]	熱が() つらいとき	() がまんできないとき

第15課 熱があつてのどが痛いんです

(3) もういちど聞きましょう。注意点は何かですか。ア-エから選びましょう。

何も言っていないときは「-」を書きましょう。

Послушайте диалоги ещё раз. О каких мерах предосторожности сказали больным? Выберите из вариантов А-Е. Поставьте пропуск, если ничего не было сказано.

- | | |
|------------------|---------------|
| ア. 6時間ぐらい間をあける | イ. 38度5分以上のとき |
| ウ. 胃を守る薬といっしょに飲む | エ. 運転しない |

	①  15-14	②  15-15	③  15-16	④  15-17
ちゅういてん 注意点			,	

(4) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。  15-14 ~  15-17

Проверьте значение слов и послушайте диалоги ещё раз.

しょくご 食後 | ねむい 眠い | げねつざい 解熱剤 | こっち 这边


形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。🔊 15-18

Послушайте аудиозапись и заполните пропуски.

こちらは、せきを_____^{くすり}薬です。

熱^{ねつ}を_____^{くすり}お薬です。

胃^いを_____^{くすり}薬^のとっしょに飲んでください。

ご飯^{はん}を_____あと、^の飲んでください。

飲^のむと、眠^{ねむ}くなります。_____あと、^{うんてん}運転しないでくださいね。

1日1回^{いちじっかい}、_____^{まえ}前^のに飲んでください。

熱^{ねつ}が^{たか}高くて_____^のとき、飲んでください。

痛^{いた}くてがまん_____^のときに、飲んでください。

❗ 何^{なん}の薬^{くすり}かを説明^{せつめい}するとき、どんな形^{かたち}を使^{つか}っていましたか。➡ 文法^{ぶんぽう}ノート ③

Какую конструкцию использовали говорящие, чтобы описать действие лекарства?

❗ 飲^のむかを説明^{せつめい}するとき、どんな形^{かたち}を使^{つか}っていましたか。➡ 文法^{ぶんぽう}ノート ④ ⑤

Какую конструкцию использовали говорящие, чтобы объяснить, когда нужно принимать лекарство?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞き^きましょう。🔊 15-14 ~ 🔊 15-17

Послушайте диалоги ещё раз, обращая внимание на грамматические формы.



5. 薬の説明

Can-do 56

薬の説明を読んで、用法や用量を理解することができる。

Можете понять указания по применению и дозировке лекарственных средств, прочитав инструкцию.

1 薬の説明書を読みましょう。

Читаем инструкции к лекарствам.

家で、薬局でもらった薬の説明書を読んでいます。

Вы дома читаете инструкцию к лекарствам, полученным в аптеке.

(1) 次のことは、どこに書いてありますか。印をつけましょう。

Где указана следующая информация? Отметьте.

A. 何の薬か

B. いつ、いくつ飲むか

C. 注意すること

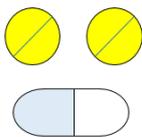
田中 真風 様 のお薬の説明書です。 令和 年1月17日

No	写真	薬の名前と効能	用法・用量				注意事項
1		コーゼン 病原菌を抑え、炎症や感染などの症状を治したり、予防したりするお薬です。	朝	昼	夕	寝前	吐き気、下痢、関節痛などが現れることがあります。
					2		
			1日1回 夕食後		5日分		
2		セキナクナール 咳を抑え、痰を出しやすくするお薬です。	朝	昼	夕	寝前	眠気やめまいを起こすことがありますので、車の運転や危険な作業は避けてください。
			1	1	1		
			1日3回 毎食後		5日分		
3		イトトノエ 胃の粘膜を保護し、潰瘍を防止するお薬です。	朝	昼	夕	寝前	持病のある人や、服用中の薬のある人は、本剤を使う前に必ず医師と薬剤師に相談してください。
			1		1		
			1日2回 朝/夕食後		5日分		
4		ヒロゲック 気管支の収縮を抑制し、気管支喘息の症状を起りにくくするお薬です。	朝	昼	夕	寝前	以前に薬を使用して、かゆみ、発疹などのアレルギー症状が出たことがある人、妊娠中または授乳中の人は、本剤を使う前に必ず医師と薬剤師に相談してください。
						1	
			1日1回 寝る前		5日分		
			1回1錠				

(2) どの薬をいくつ飲めばいいですか。下の表に、例のように薬の絵を描きましょう。

Сколько таблеток каждого лекарства необходимо принять? Нарисуйте картинки в таблице ниже, следуя примеру.

例



朝	昼	夕	寝る前



大切なことば

用法 способ употребления / применения | 用量 дозировка

ちょうかい
聴解スクリプト

1. きょう 今日はどうしましたか？

① 15-03

A：今日はどうしましたか？

B：お腹が痛くて、吐き気がするんです。

A：いつからですか？

B：おとといからです。

② 15-04

A：今日はどうしましたか？

B：昨日から38度の熱があつて、のどがすごく痛いです。

A：そうですか。ご飯は食べてますか？

B：いえ、食欲がなくて……。

③ 15-05

A：今日はどうしましたか？

B：昨日、道で転んで、足をくじいたんです。

A：ちょっと触りますよ。ここをこうすると、痛いですか？

B：痛い！

A：ああ、じゃあ、レントゲン撮ってみましょうか。

④ 15-06

A：どうされましたか？

B：1週間ぐらい前から、目がかゆくて、鼻水も出るんです。

A：花粉症がありますか？

B：わかりません。

4. 熱を下げるお薬です

①  15-14

A：こちらは、せきを抑える薬です。1日3回、食後に飲んでください。

B：食後？

A：ご飯を食べたあとです。

B：はい、わかりました。

A：飲むと、眠くなります。飲んだあと、運転しないでくださいね。

B：わかりました。

②  15-15

A：これは、アレルギーの薬です。くしゃみや鼻水を抑えます。

B：はい。

A：1日1回、寝る前に飲んでください。

B：わかりました。

③  15-16

A：こちらは解熱剤です。

B：え？

A：熱を下げるお薬です。熱が高くてつらいとき、飲んでください。

38度5分以上ですね。

B：わかりました。

A：薬を飲むときは、6時間ぐらい間をあけてください。

④  15-17

A：これは痛み止めです。痛くてがまんできないときに、飲んでください。

B：はい。

A：それと、飲むときは、こっちの胃を守る薬といっしょに飲んでください。

B：はい。

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Прочитайте иероглифы ниже и проверьте их значение.

ねつ 熱	熱	熱	さい ~才	才	才
くすり 薬	薬	薬	いた 痛い	痛い	痛い
びょうき 病気	病気	病気	ねむ 眠い	眠い	眠い
びょういん 病院	病院	病院	ね 寝る	寝る	寝る
いしゃ 医者	医者	医者	きにゅう 記入する	記入する	記入する
じゅうしょ 住所	住所	住所			

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Прочитайте, обращая особое внимание на подчеркнутые иероглифы.

- ① お腹が痛くて、病院に行きました。
- ② 昨日の夜から、熱があるんです。
- ③ 私は、40才のとき、医者になりました。
- ④ 今までに、大きな病気にかかったことはありません。
- ⑤ 問診票に、名前と住所、生年月日を記入してください。
- ⑥ この薬は、飲むと眠くなります。寝る前に飲んでください。

3 上の _____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Используя компьютер или смартфон, напечатайте подчеркнутые выше иероглифы.

ぶんぽう
文法ノート

①

～んです ②

きのう 38 度 の 熱 が あつて、 のど が すごく 痛 い ンです。
 Со вчерашнего дня у меня температура 38 градусов и очень болит горло.

- ～んです используется для объяснения ситуации другому человеку. В уроке 14 эта конструкция использовалась при описании причины опоздания или раннего ухода с работы, а в этом уроке используется при объяснении симптомов врачу в больнице.
- Урок 14 в основном посвящён выражению ～んです, присоединяющемуся к глаголам, а в этом уроке также рассмотрено присоединение ～んです к существительным и прилагательным. Обратите внимание, что при присоединении к существительным и ナ -прилагательным ～んです меняется на ～なんです.
- При наличии нескольких симптомов вы можете использовать $\bar{\text{テ}}$ -форму для соединения предложений, как показано в примере.
- Если вас беспокоит, что другой человек выглядит не так, как обычно, и вы хотите узнать, что случилось, можно спросить どうしたんですか? (Что случилось?). Однако в ситуациях, когда этот вопрос ожидаем (например, когда врач спрашивает пациента о симптомах), используется вопрос どうしましたか? (Что у Вас случилось?).
- 状況を相手に説明するときの言い方です。第 14 課では遅刻や早退の理由を述べるときに使っていましたが、ここでは、病院で医者に症状を説明するときに使っています。
- 第 14 課では「～んです」が動詞に接続する場合を主に扱いましたが、この課では、名詞、形容詞に接続する場合も扱います。名詞と ナ 形容詞に接続するときは、「～なんです」の形になることに注意してください。
- 症状が複数あるときは、例文のように テ 形を使ってつなげて言います。
- 相手の様子がいつもと違って心配なときなどに説明を求める場合、「どうしたんですか?」と質問します。ただし、医者が患者に症状をたずねる場合のように、質問することが当たり前の場合では、「どうしましたか?」を使います。

【例】 ▶ 医者：今日は、どうしましたか？

Доктор: Что у Вас случилось?

患者：頭が痛くて、吐き気がするんです。

Пациент: Болит голова, и меня тошнит.

医者：いつからですか？

Доктор: Как давно?

▶ A：腕のけが、どうしたんですか？

Что случилось с Вашей рукой?

B：自転車で転んだんです。

Я упал(-а) с велосипеда.

A：気をつけてくださいね。

Будьте осторожны.

3

簡単な形式の動詞 + 名詞

こちらは、せきを^{おさ}抑える^{くすり}薬です。

Это – лекарство для подавления кашля.

- Эта конструкция используется для объяснения свойств того или иного предмета. В диалогах этого урока таким образом объясняют эффективность лекарств.
- В японском языке существительные определяются словами, которые стоят перед ними, как, например, в случае существительных – せきの薬^{くすり} (лекарство от кашля) или в случае прилагательных – いい薬^{くすり} (хорошее лекарство).
- Точно так же и с глаголами – часть, определяющая предмет, ставится перед существительным. В этом уроке рассмотрены примеры с существительным 薬^{くすり}, которое является предметом определения.
 これは、薬^{くすり}です。(Это – лекарство.) + この薬^{くすり}は、せきを^{おさ}抑えます。(Это лекарство подавляет кашель.)
 → これは、せきを^{おさ}抑える^{くすり}薬^{くすり}です。(Это – лекарство для подавления кашля.)
- Глаголы, определяющие существительные, ставят в простую форму. Простая форма – та, которая не заканчивается на です или ます. Термин «простая форма» используется для обозначения форм глагола, а термин «простой стиль» – для стиля речи всего предложения. Словарная форма – это утвердительный глагол в простой форме в непрошедшем времени. Таким образом, тут используется словарная форма 抑えます^{おさ} – 抑える^{おさ}.
- В этом уроке рассматриваются такие примеры, как 熱を下げる^{ねつ さ} (сбивать температуру), せき／鼻水を抑える^{はなみず おさ} (подавлять кашель / насморк), 胃を守る^{い まも} (защищать желудок) и др. – это распространённые выражения, объясняющие эффективность лекарства.

- 名詞を修飾して説明するときの言い方です。ここでは、薬の効能を説明するときに使っています。
- 「せきの薬」(名詞の場合)、「いい薬」(形容詞の場合)のように、日本語では、修飾する言葉は名詞の前に置かれます。
- 動詞の場合も同じで、修飾する文は名詞の前に置かれます。この課では、次のように、修飾される名詞「薬」が説明する文の主語になっている場合を勉強します。

「これは、薬です。」 + 「この薬は、せきを抑えます。」

→「これは、せきを抑える薬です。」

- 名詞を修飾するとき、修飾する文の動詞は普通形を用います。普通形というのは、「です」「ます」を使わない形です。文全体のスピーチスタイルではなく形を問題にする場合は、普通体と区別するために、普通形という言い方をします。非過去・肯定を表す動詞の普通形は辞書形です。そこで、「抑えます」の辞書形「抑える」を用います。
- この課では、薬の効能の説明によく使われる表現として、「熱を下げる」「せき／鼻水を抑える」「胃を守る」などの例を取り上げます。

[例] ▶ A: これは何の薬ですか?

Что это за лекарство?

B: 熱を下げる薬^{ねつ さ くすり}です。胃を守る薬^{い まも くすり}といっしょに飲^のんでください。

Это лекарство для снижения температуры. Принимайте его с лекарством для защиты желудка.

◆ Вежливая форма / Простая форма (непрошедшее время) 丁寧形・普通形 (動詞：非過去)

	Вежливая форма 丁寧形 (V-ます)	Простая форма 普通形 (Словарная форма) 辞書形
1グループ	か 買います	か 買う
2グループ	おさ 抑えます	おさ 抑える
3グループ	します きます 来ます	する くる

Утвердительный глагол в простой форме в непрошедшем времени совпадает со словарной формой.
非過去・肯定の普通形は辞書形と同じです。

4

V-^{まえ}る前に、～
V-^{あと}たあと、～

1日1回、寝る前に飲んでください。

Принимайте один раз в день перед сном.

飲むと、眠くなります。飲んだあと、運転しないでくださいね。

Это лекарство вызывает сонливость. Так что после приёма не садитесь за руль.

- Эти конструкции используются для обозначения порядка действий.
- В уроке 8 изучались конструкции Nの^{まえ}前に／あと(で)、～. В этом уроке рассматривается использование глаголов. ^{まえ}前に присоединяется к глаголу в словарной форме, а ^{あと}あと – к ^タタ-форме глагола.
- 動作の順序を示す言い方です。
- 第8課では「Nの^{まえ}前に／あと(で)、～」という形を勉強しました。この課では、動詞を用いる場合を扱います。「前に」は動詞の辞書形に、「あと」は動詞の^タタ形に接続します。

【例】▶ A：この薬は、いつ^{くすり}飲みますか？

Когда мне принимать это лекарство？

B：白い薬は、ご飯^{しろくすり}を食べた^{はん}あと、^た飲んでください。

Белую таблетку принимайте после еды.

カプセルは、寝る^ね前に^{まえ}、^の飲んでください。

А капсулу принимайте перед сном.

5 ~とき(に)、~

この薬は、痛くてがまんできないときに、飲んでください。

Это лекарство принимайте при сильной, нестерпимой боли.

- ~とき используется для обозначения определённого момента времени или ситуации. В этом уроке ~とき используют при даче совета, связанного с болезнью или здоровьем: при каких симптомах следует принимать лекарства, что делать при плохом самочувствии и т.п.
- В уроке 10 рассматривалось употребление ~とき с существительными и прилагательными: 高校のとき (в старшей школе), 暇なとき (когда нечего делать / скучно) и 忙しいとき (когда я занят(-а)), а в уроке 13 рассматривалось употребление V-たいとき: 両面コピーをしたいとき (когда я хочу сделать двусторонние копии). В этом уроке рассматриваются различные примеры, в том числе и с глаголами.
- В случае с глаголами ~とき присоединяется к словарной форме, タ-форме и ナイ-форме.
- Как видно в примерах ниже, ~ときは、~ используется для обозначения темы (топика).
- 「~とき」はある時点や状況を示します。ここでは、「~とき」が、どんな症状のときに薬を飲めばいいか、具合の悪いときにはどうすればいいかなど、病気や健康のアドバイスに使われる場合を取り上げます。
- 第10課では「高校のとき／暇なとき／忙しいとき」のように名詞や形容詞に接続する場合を、第13課では「両面コピーをしたいとき」のように「V-たいとき」の形を勉強しました。この課では、動詞に接続する場合も含め、いろいろな例を取り上げます。
- 動詞の場合は、辞書形、タ形、ナイ形に接続します。
- 下の例文のように、トピックとして取り上げたいときは「~ときは、~」になります。

【例】▶ A: この薬は、いつ飲みますか?

Когда принимать это лекарство?

B: 高い熱が出たとき飲んでください。

Принимайте его при высокой температуре.

▶ 風邪のときは、温かくして、よく休んでください

Во время простуды будьте в тепле и много отдыхайте.

◆ Как составлять фразы, используя ~とき 「~とき」の作り方

		пример [例]		
Существительное 名詞	N のとき	かぜのとき При простуде	ふつかよ 二日酔いのとき При похмелье	
ナ-прилагательное ナ形容詞	ナ A- なとき	たいへん 大変なとき Когда неприятности		
イ-прилагательное イ形容詞	イ A- いとき	あたま、いた 頭が痛いとき При головной боли		
動詞	Словарная форма 辞書形	V- るとき	ねつがあるとき При температуре	せきがつづくと せきが續くとき При продолжительном кашле
	タ-форма タ形	V- たとき	あしをくじいたとき При растяжении лодыжки	かぜをひいたとき 風邪をひいたとき При простуде
	ナイ-форма ナイ形	V- ないとき	がまんできないとき Когда больше не можешь терпеть	せきがとまらないとき せきが止まらないとき При непроходящем кашле

日本の生活
TIPS

にほん びょういん い

● 日本の病院に行く Посещение японской больницы

Если вы заболели и хотите обратиться к врачу в Японии, вам нужно самостоятельно выбрать врача определённой специализации, исходя из симптомов и состояния (см. таблицу). Вы можете пойти в небольшую местную клинику или больницу общего профиля. Если вы обратитесь в больницу общего профиля без направления из клиники, с вас будет взиматься дополнительная плата.

日本で体調が悪くなって、医者に診てもらいたい場合、症状に合わせた診療科の医者を、自分で選んで行きます(表を参照)。町の小規模なクリニックに行くこともできますし、大きな総合病院に直接行ってもかまいません(ただし、クリニックの紹介状がない場合、別料金がかかります)。



Порядок действий при обращении в больницу:

1. Зарегистрируйтесь на ресепشن.
2. Заполните анкету.
3. Ждите в зале ожидания.
4. Когда вас вызовут, проходите на приём к врачу.
5. После приёма оплатите счёт.
6. Получите рецепт.
7. Идите с рецептом в аптеку и купите лекарство.
8. Оплатите лекарства.

Обычно при больницах нет аптек, но иногда лекарства можно получить и в самой больнице.

病院に行ったら、次のような流れになります。

1. 受付をする。
2. 問診票に記入する。
3. 待合室で待つ。
4. 呼ばれたら、診察室に入り、医者診察を受ける。
5. 診察が終わったら、会計をする。
6. 会計といっしょに、処方せんをもらう。
7. 処方せんを調剤薬局に持って行き、薬を受け取る。
8. 薬局で会計をする。

薬を受け取る調剤薬局は、病院とは別の施設ですが、病院の中で薬がもらえる場合もあります。

Если вам необходимо срочно обратиться в больницу в неприёмное время (например, в выходные дни или ночью), попробуйте прийти в ночную приёмную при больших клиниках или в отделение неотложной помощи, вас должны принять. Если у вас тяжёлое состояние, вам следует вызвать скорую помощь. Номер телефона службы экстренной помощи в Японии – 119. Если поблизости кто-то есть, скажите: 救急車を呼んでください (Пожалуйста, вызовите скорую). В Японии вызов скорой помощи бесплатен.

Если вы не очень уверенно владеете японским языком, в органах местного самоуправления вам могут порекомендовать переводчика для похода в больницу. Также на официальном сайте Японской национальной туристической организации (JNTO) (jnto.go.jp) можно найти клиники и больницы, которые принимают иностранцев.

一般の病院の診療時間外（休日や夜中など）に急に具合が悪くなったときは、大きな病院の夜間対応窓口や救急対応窓口に行けば、見てもらえます。しかし、本当に急な病気のときは、救急車を呼びましょう。救急車を呼ぶ番号は「119」です。もし周りに人がいる場合は、「救急車を呼んでください」と言います。日本では、救急車を呼んでも料金はかかりません。

病院の日本語に自信がない場合は、各自治体で、病院の通訳などを紹介してくれる場合もあります。また JNTO (Japan National Tourism Organization) のウェブサイト (jnto.go.jp) では、外国語で利用できる医療機関を検索することができます。

▶ 症状と診療科 しょうじょう しんりょうか Симптомы болезней и диагностические отделения в больнице

Лихорадка, боль в горле, кашель, насморк,
головная боль, боль в животе
発熱、のどの痛み、せき、鼻水、頭痛、腹痛など

→ ないか 内科 терапия

Переломы, ушибы, растяжения
骨折、打撲、ねんざ

→ せいけいげか 整形外科 ортопедическая хирургия

Проблемы с горлом, носом, ушами
のど、鼻、耳の異常

→ じびか 耳鼻科、じびいんこうか 耳鼻咽喉科 отоларингология

Крапивница, сыпь
じんましん、かぶれ

→ ひふか 皮膚科 дерматология

Нарушения зрения
目の異常

→ がんか 眼科 офтальмология

Психические заболевания
心の病気

→ しんりょうないか 心療内科 психосоматическая медицина

Заболевания, характерные для женщин,
беременность
女性の病気、妊娠

→ ふじんか 婦人科、さんふじんか 産婦人科 гинекология, акушерство и гинекология

Кариес, проблемы с зубами
虫歯、歯の問題

→ しか 歯科 стоматология

● かふんしょう 花粉症 сенная лихорадка Сенная лихорадка

Сенная лихорадка – это аллергическая реакция на пыльцу кедров и других растений. Вызывает зуд в глазах, чихание, насморк и заложенность носа. В Японии с марта по май в воздухе летает много пыльцы кедров, поэтому в это время количество людей с сенной лихорадкой возрастает. Также многие внезапно начинают испытывать симптомы уже во взрослом возрасте, а есть и те, кто впервые заболевает после приезда в Японию. Если весной вы обнаружите у себя перечисленные симптомы, возможно, это сенная лихорадка. В таком случае обратитесь к врачу за лекарствами от аллергии или сходите в драгстор – там можно приобрести маски, глазные капли и прочие товары на случай аллергии.



花粉症は、スギなど植物の花粉に対するアレルギーで、目がかゆくなったり、くしゃみ、鼻水、鼻づまりの症状が出たりします。日本では、3月～5月ごろにスギの花粉が多く飛び、花粉症の症状が出る人も増えます。花粉症は、大人になってから急に症状が現れる人も多いし、日本に来てはじめて発症する人もいます。春にこのような症状が出た場合は、花粉症ではないかと疑ってみてもいいかもしれません。花粉症が出た場合、医者に行つてアレルギー薬の処方をしてもらうほか、薬局やドラッグストアに行けば、マスクや目薬など、さまざまな「花粉症グッズ」を買うこともできます。